

Appendix to the Memorandum of Understanding on Double Degree Program
BETWEEN
Graduate Institute of Building and Planning,
National Taiwan University
AND
Graduate School of Creative Science and Engineering,
Waseda University

1. Definition and Interpretation

Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University (hereinafter referred to as "NTU") and Graduate School of Creative Science and Engineering, Waseda University (hereinafter referred to as "Waseda") agree to implement a "Double Degree Program" for graduate students of both institutions.

2. Collaborating Schools and Degree Conferment

Double Degree Program between NTU and Waseda shall apply to students of the followings:

(1) Graduate School of Creative Science and Engineering, Waseda

a) Department of Architecture

- Master of Arts in Architecture or
- Master of Engineering

b) Department of Civil and Environmental Engineering

- Master of Engineering

(2) Graduate Institute of Building and Planning, NTU

- Master of Science

3. Numbers of students

In principle, each institution exchanges up to 2 (two) graduate students each year during the term of this Appendix. If the number of students exchanged is not in balance each year, an approximate balance should be achieved over the five year period.

4. Program Duration

During the implementation term of Double Degree Program, Waseda shall accept graduate Double Degree students of NTU every April, and NTU shall accept graduate Double Degree students of Waseda every September. They should spend one year (i.e., two semesters) at host institution. Temporary suspension of schooling or extension period would not be allowed.

5. Selection, Admission and Enrollment of Students

Participating students shall be in their master's programs at home institutions. They will be selected and nominated by the home institution. The students will normally be accepted by the host institution while the host institution retains the right to review the students nominated for this program and to make the final decisions concerning the admission. The host institution shall provide formal letters of admission and other documents in order for the participating students to enter and study at the host institution.

The host university shall provide participating students with appropriate assistance or advising in matters of registration, campus life and cultural adjustments.

6. Graduation Requirements for NTU students

Waseda graduation requirement for the Department of Architecture and the Department of Civil and Environmental Engineering is as follows:

- a) Out of 30 Waseda credit requirements, Approved credits/courses and transfer credits/courses are stipulated by Waseda.
- b) Up to 15 credits can be transferred from NTU. These credits should be earned by NTU before enrolling in Waseda.
- c) Taking no less than 4 lecture courses and 2 seminar/studio courses in Waseda.
- d) Beside the credits stipulated in b) and c), the rest of credits (not exceeding 15 credits in total) need to be earned during 2-year study period as stipulated by Waseda. This will be defined as Approved credits/courses (委託科目) and the details will be shown in the Clause 9 of this Appendix.
- e) Taking required research guidance and passing the master thesis defense (No credit is awarded).
- f) Students from NTU are not allowed to take either introductory or other foreign language courses (including Japanese).
- g) Registering the master's program of Waseda for at least two years (i.e., four semesters). The maximum period of registration of the master's program of Waseda is four years.
- h) Period of stay at Waseda is one year (i.e., two semesters).
- i) Conferral of the master's degree from the Waseda will be processed in the end of the second year / the fourth semester of the participating student's registration at Waseda at the earliest. This means, upon completion of the study period at Waseda (1 year/ 2 semesters), participating students on this double degree program must complete a minimum of two semesters of the study at NTU.

7. Graduation Requirements for Waseda students

NTU graduation requirement for Waseda students is as follows:

- a) Out of 30 credits of NTU graduation requirement, the number of transfer credits is stipulated by NTU.
- b) Earning no less than 4 lecture courses and 2 seminar/studio courses by taking courses at the Graduate Institute of Building and Planning.
- c) The rest of credits can be transferred from Waseda. In principle, this credit transfer will be made based on the comparative table of courses stipulated in the Clause 9 of this Appendix.
- d) Research guidance and Master thesis (the 6 credits awarded for this requirement will not be included in the 30 credits NTU graduation requirement).
- e) Students from Waseda are not allowed to take either introductory or other foreign language courses (including Chinese).

8. Registration status as “Administrative Withdrawal”

8.1) If participating students cannot acquire the required number of credits to obtain the degree of the host university, the registration status at the host university will be treated as “Administrative Withdrawal” at the end of the study period at the host university (1 year/2 semesters). Only when both institutions agree to change the registration status of the determined students, the host university can launch the procedure of “Administrative Withdrawal”.

8.2) In spite of the Clause 8.1, under the unavoidable circumstances, the registration status at the host university may be changed to the other registration status through mutual consultation and agreement between both institutions.

8.3) Despite the registration status as “Administrative Withdrawal”, credits which participating students have obtained at the host university can be transferred back to the home university.

9. Comparative table of Approved credits/courses

Waseda and NTU define a comparative table of courses provided by each institution as a supplement for this Appendix. The courses on this table are defined as the Approved credits/courses (委託科目). Approved credits/courses offered and taken at the home institution

are approved by the host institution. For NTU students, these must be taken while enrolled at Waseda and will not be allowed to exceed a **15** Waseda credits in total.

10. Graduation Thesis

Participating students are required to submit master theses to home and host institution each. The theses should not be the same, even prepared in two different languages, one in Chinese and the other is in Japanese. In principle, both institutions will review the theses. The details of the thesis for hosting students will be defined by host institutions in consultation with home institution.

11. Language Requirements

11.1) For NTU students: If necessary, NTU candidates may be interviewed or required to submit the certificate of language proficiency test after their application so that Waseda University evaluate their Japanese/English language ability.

11.2) For Waseda students: Waseda students are required to submit either one of the following documents before their enrollment to NTU:

a) A Chinese Proficiency Certificate issued by NTU.

b) A certificate of level 5 of Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK, 中國漢語水平考試) or a certificate of level 4 of Test Of Proficiency-Huayu (SC-TOP, 華語文能力測驗) or Proequivalent.

c) A letter of recommendation that guarantees the applicant has reached a level high enough to attend classes conducted only in Chinese.

11.3) If necessary changes have to be made for the above language requirements, amendment should be added to this Appendix.

12. Transfer of Credits from host institution to home institution

The home institution will make the final decision regarding approval and transfer of credits earned at the partner institution.

13. Transcripts

Official transcripts will be provided for each institution according to institutional protocol after the release of results at the end of each semester.

14. Accommodation

Each institution shall make every reasonable effort to assist students participating under the terms of this Appendix in finding suitable accommodation and provide advice and support in accordance with its practices and problems. The participating students are responsible for their own food, accommodation, travel, books, transportation, passports, visas, insurance fees, and personal expenses.

15. VISA Applications

The host institution will assist participating students, to the fullest extent possible, in obtaining visas and other documents required by the government of the host country. The final responsibility for obtaining necessary visas and documents in a timely matter, however, rests with the individual students.

16. Cost

16.1) Host institution shall exempt participating students from paying tuition and academic fees to the host institution on the condition that participating students pay whatever fees required of them by their home institution in order to participate in the program.

16.2) Notwithstanding the preceding clause (16.1), participating students have to pay prescribed amount of tuition fee for Japanese or Chinese Language Courses offered by the host institution in case the students wish to register those courses.

17. Registration Fee

Participating students are required to pay certain registration fee to the host institution if necessary.

18. Intellectual Property

18.1) In order to preserve the integrity as well as to ensure the proper administration and application of intellectual property arising as a result of the Appendix, both NTU and Waseda agree to cooperate to achieve the most mutually beneficial solution for both institutions. When necessary, separate agreements shall be established between NTU and Waseda for each item of the intellectual property identified. Both signatory institutions shall endeavor to resolve any matters related to the intellectual property amicably and in a constructive manner.

18.2) Notwithstanding the preceding clause (18.1), all intellectual property rights concerning a master's thesis belong to the student.

19. Protection of Personal Information

Based on the Appendix, both NTU and Waseda agree not to divulge or expose any personal information of the obtained through the performance of the Appendix to any third-party except for the cases where (i) the prior written consent of relevant person is obtained, (ii) the laws and regulations allow or compel to disclose the relevant information, (iii) it is necessary as emergency for protection of the life, body, or property of a certain individual, or (iv) competent authority requests to disclose the relevant information. This provision shall survive after the termination of this Appendix.

20. Confidentiality Agreement

20.1) The institutions hereto shall be obligated to keep strictly confidential any information which was specified as confidential and disclosed by either institution to the other in the form of documents, information, and goods, whether given orally, in writing, by electronic media or any other means. The institutions shall not use any confidential information for any purpose other than that of this Appendix. The institutions hereto shall neither divulge nor expose such to any third party without the prior consent of the other institution. In the event an institution discloses the above-described documentation and information, etc. to the other institution in a form other than in writing, it shall notify the other institution of the fact within 7 (seven) days following the disclosure.

20.2) Notwithstanding the preceding paragraph, the institution receiving such information shall not be under the confidentiality obligations provided for in the preceding paragraph if such information was:

(1) Already in the possession of the institution receiving it at the time of disclosure by the other institution; or,

- (2) Publicly known at the time of disclosure by the other institution; or,
 - (3) Released into the public domain after disclosure through no fault of the institution receiving it; or,
 - (4) Properly obtained from a third party acting with the authorization or consent of the institution disclosing it, without bearing confidentiality obligations.
- 20.3) The provisions of the preceding two paragraphs shall survive any expiration or termination of this Appendix.

21. Liability

During the performance of the Appendix, when either institution is responsible for losses and damages inflicted on or suffered by the other institution, the institution responsible shall compensate the other institution for actual losses and damages (not including indirect damage or consequential loss or damage) suffered.

22. Student Conduct

Students participating under the terms of this Appendix shall be subjected to the rules and regulations of the host university. Each institution reserves the right to dismiss any participating student at any time for academic or personal misconduct in violation of established regulations. The dismissal of a participant shall not abrogate the Appendix for the arrangements regarding to other participants.

23. Dispute Resolution

Any questions arising out of this Appendix or any matter not stipulated herein shall be settled each time upon consultation between both institutions according to relative regulations of two universities.

24. Period of Validity

- 24.1) The Appendix shall become effective on the date of signing for 5 (five) years.
- 24.2) On the condition that no requests for termination of the Appendix from NTU or Waseda have been received at least 12 (twelve) months prior to the expiration date of the Appendix, it shall be automatically extended for five years. Furthermore, this process shall be applied for all subsequent years.

25. Amendments to, Termination of and Assignment of the Agreement


- 25.1) The Appendix shall not be amended or terminated without the agreement of both NTU and Waseda.
- 25.2) The institutions shall not transfer, cause any third party to assume, nor create a security interest on the whole or part of the right and obligations arising from this Appendix.

26. Language

This Appendix or any other form of arrangement executed hereunder shall be executed in English, Chinese and Japanese. But in the event of any difference or inconsistency between the version of this Appendix, the English version shall prevail in all respects.

This Appendix shall be documented in written form using two original copies, each signed by both NTU and Waseda, by the signatory institution representatives. Each signatory institution shall keep a signed original.

*On behalf of the Department of
Graduate Institute of Building and Planning,
National Taiwan University*



Liang-chih, CHEN
Professor and Director

Date

Mar. 16, 2021

*On behalf of the Graduate School of Creative
Science and Engineering
Waseda University*



Takashi, ARIGA
Professor and Dean

Date

17/03/2021

国立台湾大学と創造理工学研究科におけるダブルディグリー・プログラム 2021年度科目対照表の件

標記の件、以下の通りといたします。

2021年度台湾大学建築与城郷研究所と早稲田大学創造理工学研究科建築学専攻科目対照表

演習科目								
	No	台湾大学 建築与城郷研究所	Credits		早稲田大学 創造理工学研究科	単位	毎週授業	
			前期	後期			春期	秋期
必修科目	1	環境規劃設計實習一 WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING (I)	6		★次の演習科目のうち、指導教員が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習C 景観・地域デザイン演習C 都市空間・環境デザイン演習C 交通計画演習C 都市計画演習C 景観・デザイン演習C	3	3	0
	2	環境規劃設計實習一 WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (I)		6	★次の演習科目のうち、指導教員が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習D 景観・地域デザイン演習D 都市空間・環境デザイン演習D 交通計画演習D 都市計画演習D 景観・デザイン演習D	3	0	3
選択必修	3	環境規劃設計實習A WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (A)	4		★次の演習科目のうち、指導教員以外が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習A 景観・地域デザイン演習A 都市空間・環境デザイン演習A 交通計画演習A 都市計画演習A 景観・デザイン演習A	3	3	0
	4	環境規劃設計實習B WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (B)		4	★次の演習科目のうち、指導教員以外が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習B 景観・地域デザイン演習B 都市空間・環境デザイン演習B 交通計画演習B 都市計画演習B 景観・デザイン演習B	3	0	3
	5	環境規劃設計實習C WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (C)	4		★次の演習科目のうち、指導教員以外が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習C 景観・地域デザイン演習C 都市空間・環境デザイン演習C 交通計画演習C 都市計画演習C 景観・デザイン演習C	3	3	0
	6	環境規劃設計實習D WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (D)		4	★次の演習科目のうち、指導教員以外が実施する演習科目を1つ 市街地再生デザイン演習D 景観・地域デザイン演習D 都市空間・環境デザイン演習D 交通計画演習D 都市計画演習D 景観・デザイン演習D	3	0	3
	7	環境規劃設計實習E WORKSHOP OF ENVIRONMENTAL PLANNING AND DESIGN (E)	4		都市計画特別実習A	3	3	0
	8			4	都市計画特別実習B	3	0	3

＜備考＞

- 台湾大学建築与城郷研究所の演習科目については、環境規劃設計實習一が必修科目で、環境規劃設計實習A～Eは選択科目。
- 環境規劃設計實習一、環境規劃設計實習A、環境規劃設計實習C、環境規劃設計實習E等は第一学期（秋）に開講、環境規劃設計實習一、環境規劃設計實習B、環境規劃設計實習D、環境規劃設計實習E等は第二学期（春）に開講。
- 環境規劃設計實習一～環境規劃設計實習（A, B, C, D, E）は各演習科目の特定科目名（例えば、景観・地域デザイン演習や建築防災演習）をつけないが、實習一は地区（地区）レベルの環境計画演習で、實習A～Eは担当教員自身が實習のテーマや内容を決めた上で授業を行い、環境規劃設計實習Eは数人の学生（一般は3人以上）が自分やりたいテーマを持って教員と相談し、教員の承諾を得て行われる実習、つまり自由テーマ型の授業で、各学期（秋、春）ともに開講可能だが、必ずしも毎学期開講されるわけではない（学生の状況による）。
- 原則として、台湾大学講義科目は3単位で実習科目は6；4単位。ただし、同類の科目は全て第一学期（秋の前期）に開講するのではなく、建築与城郷研究所内で検討の上前期と後期に分配して設ける。
- 台湾大学・建築与城郷研究所の修士課程では上記の講義科目の「環境規劃設計理論」（3単位）と実習科目の「環境規劃設計實習一」（各学期6単位、合計12単位）がただ二つの必修科目。それ以外にはすべてが選択科目で、選択必修科目はない。
- 創造理工学研究科 建築学専攻・建設工学専攻 都市計画系演習とは以下の演習を指す。
「市街地再生デザイン演習A～D」 建築学専攻
「景観・地域デザイン演習A～D」 建築学専攻
「都市空間・環境デザイン演習A～D」 建築学専攻
「交通計画演習A～D」 建設工学専攻
「都市計画演習A～D」 建設工学専攻
「景観・デザイン演習A～D」 建設工学専攻
なお、指導教員が担当する演習科目は最低限すべて履修しなければならない。
- 「都市計画特別実習A/B」（上記＊）は教員がテーマを出し、夏季・春季に学生が集中的にとりまとめている。

講義科目								
No	No	台湾大学 建築と城郷研究所	Credits		早稲田大学 創造理工学研究科	単位	毎週授業	
			前期	後期			春期	秋期
1	1	都市設計 URBAN DESIGN	3		市街地再生デザイン特論 Advanced Theory: Regenerative Design of the Built Environment	2	2	0
2	2	基地計画と持続設計 SITE PLANNING AND SUSTAINABLE DESIGN	3		景観・地域デザイン特論 Advanced Landscape and Regional Design	2	4 (前半)	0
	3	地景と認同 LANDSCAPE AND IDENTITY	3					
	4	社區營造 COMMUNITY EMPOWERMENT	3					
3	5	宜居城市研究專題 SPECIAL TOPIC ON LIVABLE CITIES	3		都市空間・環境デザイン特論 Advanced Theory: Urban and Environmental Design	2	4 (前半)	0
4	6	城郷安全と防災 DISASTER REDUCTION PLANNING	3		建築防災特論 Advanced Safety Planning of Built Environments	2	2	0
5	7	規劃與設計史 HISTORIES OF PLANNING AND DESIGN	3		都市計画特論 City Planning	2	2	0
	8	都市與區域發展決策分析 DECISION MAKING FOR URBAN AND REGIONAL DEVELOPMENT	3					
6	9	基礎設施の技術政治 TECHNO-POLITICS OF INFRASTRUCTURE	3		都市構造特論 Urban Structure and Pattern	2	0	2
					都市基盤施設特論 Planning of Urban Infrastructure Facilities	2	0	2
7	10	運輸地理學 TRANSPORT GEOGRAPHY	3		交通計画特論 Transportation Planning	2	2	0
8	11	交通工程學 TRAFFIC ENGINEERING	3					
9	12	城郷安全と防災 DISASTER REDUCTION PLANNING	3		都市防災計画特論 Urban Disaster Prevention Planning	2	0	2
10	13	土地開發與管理（開課在土木系） LAND DEVELOPMENT AND MANAGEMENT	3		社会システムマネジメント特論 Management of Social Systems for Urban Safety and Better Environment	2	0	2
11	14	基地計画と持続設計 SITE PLANNING AND SUSTAINABLE DESIGN	3		景観・デザイン特論A Landscape and Design A	2	2	0
12	15	地景と認同 LANDSCAPE AND IDENTITY	3		景観・デザイン特論B Landscape and Design B	2	0	2
13	16	亞洲建築史 HISTORY OF ASIAN ARCHITECTURE	3		建築表現特論 Advanced Theory of Architectural Expressions	2	2	0
	17	當代建築 CONTEMPORARY ARCHITECTURE	3					
	18	當代亞洲的後殖民空間再現 THE REPRESENTATION OF POSTCOLONIAL SPACES IN CONTEMPORARY ASIA	3					
	19	臺灣建築史專題研究 ARCHITECTURE HISTORY OF TAIWAN	3					
	20	日本近代建築史與臺灣研究 MODERN ARCHITECTURE OF JAPAN AND ITS ROLE IN TAIWAN	3					

<備考>

- 1) *1 同学期に開講されない科目。
- 2) *2 振替が困難だと予想される科目。
- 3) 本表において、早大1科目に対して台湾大学側で2科目以上の科目が対照となっている場合、示された台湾大学科目のうち、1科目を選択の上履修することとする。
- 4) 台湾大学では「環境規劃與設計理論」は必須科目であり、DDP参加台大生はこの科目を台大で履修することとするが、早大生は振替科目「都市計画特論」を履修することや台湾大学で「環境規劃與設計理論」を履修することができる。

**Amendment to the
Appendix to the Memorandum of Understanding on Double Degree Program
BETWEEN
Graduate Institute of Building and Planning,
National Taiwan University
AND
Graduate School of Creative Science and Engineering,
Waseda University**

Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University and Graduate School of Creative Science and Engineering, Waseda University agree to modify the Article 11.1 Language Requirements of Appendix to the Memorandum of Understanding on Double Degree Program signed on March 16, 2021 as follows:

11.1) For NTU students: If necessary, NTU candidates may be interviewed or required to submit the certificate of language proficiency test after their application so that Waseda University evaluate their Japanese/English language ability.

All other terms of the Appendix signed on March 16, 2021 shall remain unchanged and shall remain in full force and effect.

The undersigned agree to this Amendment on behalf of their respective universities:

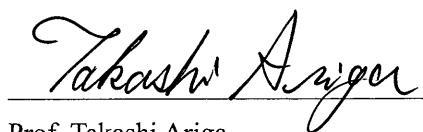


Prof. Liang-Chih Chen

Chair,

Graduate Institute of Building and Planning,
National Taiwan University

Date 2023/03/21



Prof. Takashi Ariga

Dean,

Graduate School of Creative Science and
Engineering, Waseda University

Date 2023/02/13